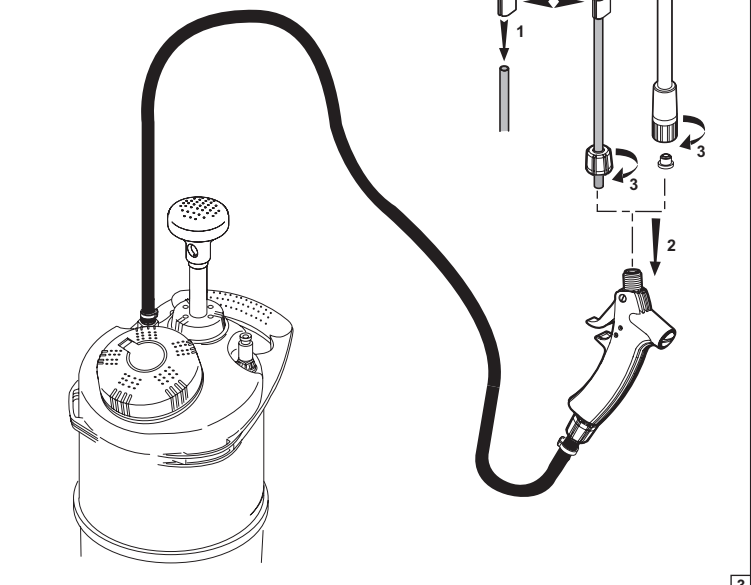
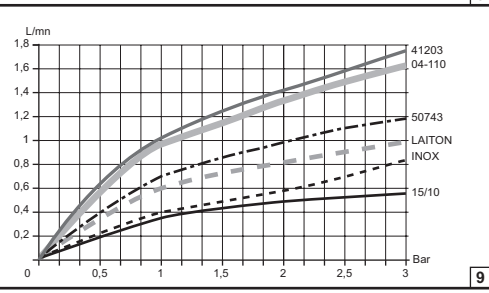
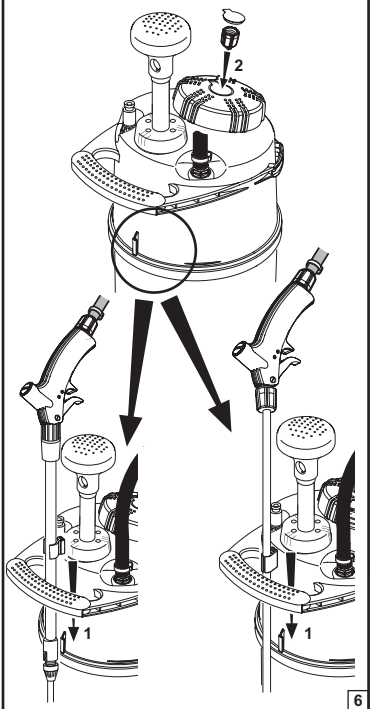
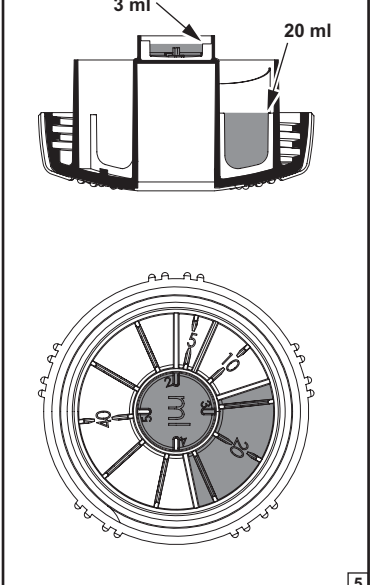
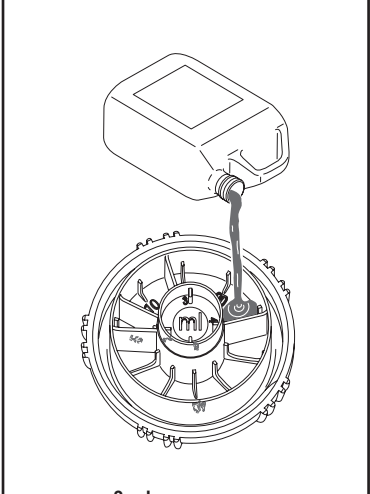
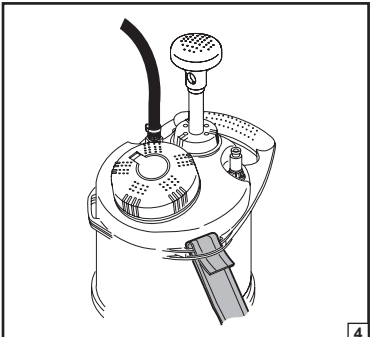


	1 Bar	2 Bars	3 Bars	4 Bars
LAITON	0,6 L/mn	0,82 L/mn	0,99 L/mn	1,19 L/mn
INOX	0,49 L/mn	0,69 L/mn	0,85 L/mn	1,01 L/mn



	⑧ "VITON"		⑧ "BUSE LAITON"		⑧ "EPDM"		⑧ "LANCE INOX"	
	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	15/10	X			15/10	X		
	04-110 41203	X			41203	41203		
		X			50743	X		
NOZAL		X						
LAITON			X	X				
INOX							X	X
		X						
		X				X		X
	X							
	X							



**FRANCAIS**  
**Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).**  
**Mise en service**  
 Fig. 2 : Niveau visible par transparence.  
 \* volume utile.  
 Fig. 3 : Montez le clip sur le tube de lance (1), montez le tube sur la poignée (2, 3) et la buse sur le tube de lance (4, 5).  
 Fig. 4 : Montez la bretelle de portage.  
**Utilisation**  
 Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.  
 Fig. 5 : Bouchon doseur 2, 3, 4, 5, 10, 20 et 40 ml. La dose correspond à la hauteur de la nervure située dans la case.  
 Fig. 6 : Rangement de la lance après utilisation (1). Logement pour rangement de buse (2).  
**Fig. 7 : A = Equipement standard / B = Accessoires adaptables.**  
**Fig. 8 : Tableau de débit / pression de la buse en laiton désignée "LAITON" et de la buse inox désignée "INOX".**  
**Fig. 9 : Graphe débit / pression des buses fournies.**

**ENGLISH**  
**Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).**  
**Putting into operation**  
 Fig. 2: Level visible. \* Effective volume.  
 Fig. 3: Fix the clip onto the lance tube (1), fix the tube onto the handle (2, 3) and the nozzle on the lance tube (4, 5).  
 Fig. 4: Fix on the shoulder strap.  
**Use**  
 See the general instructions for use and take into account safety regulations.  
 Fig. 5: Measuring cap 2, 3, 4, 5, 10, 20 and 40 ml. The dose corresponds to the level of the line in the compartment.  
 Fig. 6: Storing the lance after use (1). Housing for nozzle storage (2).  
**Fig. 7: A = Standard equipment / B = Adaptable accessories.**  
**Fig. 8: Output / pressure table for the brass nozzle referred to as "LAITON" and the stainless steel nozzle referred to as "INOX".**  
**Fig. 9: Output/pressure graph for the nozzles supplied.**

**DEUTSCH**  
**Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).**  
**Inbetriebnahme**  
 Abb. 2 : Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter. \* Nutzinhalt.  
 Abb. 3 : Die Klemme auf dem Rohrteil (1) montieren, dem Rohrteil auf dem Griff (2, 3) und die Düse auf dem Rohrteil (4, 5) anbringen.  
 Abb. 4 : Den Tragegurt anbringen.  
**Bedienung**  
 Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.  
 Abb. 5 : Dosieröffnung von 2, 3, 4, 5, 10, 20 und 40 ml. Die Dosis entspricht der Höhe der Kennlinie im Markierungsfeld.  
 Abb. 6 : Verstauen des Spritzrohrs nach der Benutzung (1). Aufbewahrungsfach für die Düse (2).  
**Abb. 7 : A = Standardausstattung / B = Vorsatzzubehör.**  
**Abb. 8 : Tabelle mit den Angaben für Durchflussleistung / Druck der Messingdüse mit der Bezeichnung "LAITON" und der Edelstahldüse mit der Bezeichnung "INOX".**  
**Abb. 9 : Darstellung Durchflussleistung / Druck der gelieferten Düsen.**

**ESPAÑOL**  
**Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).**  
**Puesta en funcionamiento**  
 Fig. 2 : Nivel visible por transparencia.  
 \* Cantidad útil.  
 Fig. 3 : Coloque la pinza en el tubo de lanza (1), monte el tubo en el mango (2, 3) y la boquilla en el tubo de lanza (4, 5).  
 Fig. 4 : Coloque la correa de transporte.  
**Utilización**  
 Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad.  
 Fig. 5 : Tapón dosificador de 2, 3, 4, 5, 10, 20 y 40 ml. La dosis corresponde a la altura de la nervadura presente en la casilla.  
 Fig. 6 : Recogida de la lanza después de su utilización (1). Alojamiento para guardar la boquilla (2).  
**Fig. 7 : A = equipo estándar / B = accesorios adaptables.**  
**Fig. 8 : Tabla de flujo / presión de la boquilla de latón designada "LAITON" y de la boquilla de acero inoxidable designada "INOX".**  
**Fig. 9 : Gráfico despacho/presión de los tubos suministrados.**

**ITALIANO**  
**Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).**  
**Messa in servizio**  
 Fig. 2 : Livello visibile per trasparenza.  
 \* volume utile.  
 Fig. 3 : Montare la clip sul tubo della lancia (1), montare il tubo sull'impugnatura (2, 3) e l'ugello sul tubo della lancia (4, 5).  
 Fig. 4 : Montare la bretella di trasporto.  
**Utilizzazione**  
 Fate riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza.  
 Fig. 5 : Tappo dosatore da 2, 3, 4, 5, 10, 20 e 40 ml. La dose corrisponde all'altezza della nervatura situata nel riquadro.  
 Fig. 6 : Sistemazione della lancia dopo l'utilizzo (1). Alloggiamento per la disposizione dell'ugello (2).  
**Fig. 7 : A = Dotazione standard / B = Accessori adattabili.**  
**Fig. 8 : Tabella della portata / pressione dell'ugello di ottone designato "LAITON" e dell'ugello di acciaio inox designato "INOX".**  
**Fig. 9 : Grafico portata / pressione degli ugelli forniti.**

**PORTUGUÊS**  
**Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).**  
**Entrada em serviço**  
 Fig. 2 : Nivel visível por transparência.  
 \* volume útil.  
 Fig. 3 : Monte o clipe no tubo de lança (1), monte o tubo na asa (2, 3) e a boquilha no tubo de lança (4, 5).  
 Fig. 4 : Monte a alça para transporte.  
**Utilização**  
 Refira-se ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança.  
 Fig. 5 : Tampa doseadora 2, 3, 4, 5, 10, 20 e 40 ml. A dose corresponde à altura da nervura situada na casa.  
 Fig. 6 : Arrumação do lança após utilização (1). Habitáculo para arrumação de boquilha (2).  
**Fig. 7 : A = Equipamento standard / B = Acessórios adaptáveis.**  
**Fig. 8 : Tabela de débito/pressão da boquilha em latão designada "LAITON" e da boquilha em inox designada "INOX".**  
**Fig. 9 : Gráfico débito / pressão das boquilhas fornecidas.**

**NEDERLANDS**  
**Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).**  
**In bedrijf stellen**  
 Fig. 2 : Peil zichtbaar door doorzichtigheid.  
 \* nuttig volume.  
 Fig. 3 : Monteer de clip op de spuitlansbuis (1). Monteer de spuitlans op de handgreep (2, 3) en de dop op de spuitlansbuis (4, 5).  
 Fig. 4 : Monteer de draagriem.  
**Gebruik**  
 Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels.  
 Fig. 5 : Doseerdop 2, 3, 4, 5, 10, 20 en 40 ml. De dosis correspondeert met de hoogte van de rib in het vak.  
 Fig. 6 : De spuitlans na gebruik opbergen (1). Opbergplaats voor spuitdop (2).  
**Fig. 7 : A = Standaarduitrusting / B = Aanpasbaar toebehoren.**  
**Fig. 8 : Debiet-/druk tabel voor de messing spuitdop aangeduid met "LAITON" en voor de RVS spuitdop aangeduid met "INOX".**  
**Fig. 9 : Debietgrafiek / druk van de geleverde spuitdoppen.**

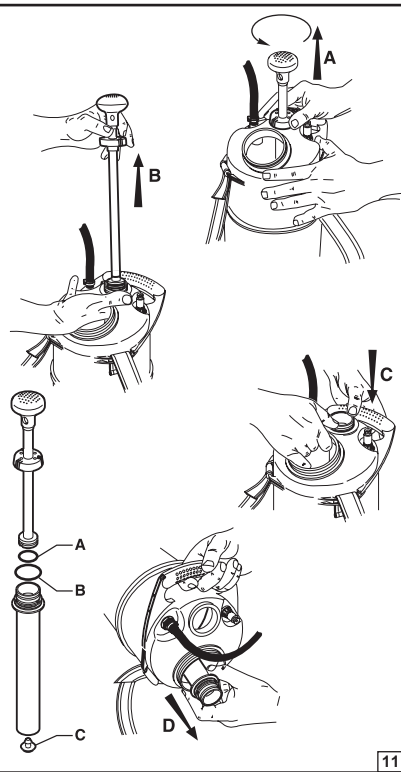
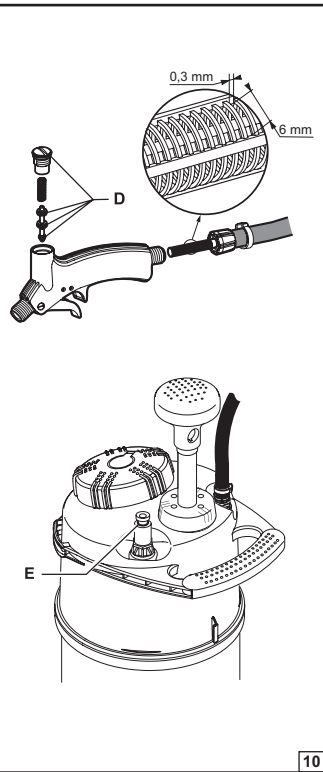
**PO POLSKU**  
**Specjalna instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (fig. 1).**  
**Uruchomienie**  
 Rys.2 : Widoczny poziom płynu dzięki zastosowaniu przezroczystego materiału. \* Objętość użytkowa.  
 Rys. 3 : Założyć klips na tubę lancy (1), założyć uchwyt na tubę (2, 3) i dyszę na tubę lancy (4, 5).  
 Rys. 4 : Założyć szelki nośne.  
**Użytkowanie**  
 Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa.  
 Rys. 5 : Zakrętka dozownik 2, 3, 4, 5, 10, 20 i 40 ml. Oznaczenia na korku odpowiadają odpowiedniej dawce.  
 Rys. 6 : Przechowywanie lancy po użyciu (1). Schowek na dyszę (2).  
**Rys. 7 : A = Wyposażenie standardowe / B = Akcesoria wymienne.**  
**Rys. 8 : Tabela wydatku/ciśnienia dla dyszy z mosiądzu nazwanej "LAITON" i dla dyszy ze stali nierdzewnej nazwanej "INOX".**  
**Rys. 9 : Krzywa wydatku / ciśnienia dyszy podana.**

**РУССКИЙ**  
**Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).**  
**Перед началом эксплуатации**  
 Рис. 2: Уровень жидкости виден через прозрачные стенки. \* полезный объем.  
 Рис. 3: Установите зажим на втулку трубки (1), установите трубку на рукоятку (2, 3), и насадку на втулку трубки (4, 5).  
 Рис. 4: Установите ремень для переноски.  
**Эксплуатация**  
 Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.  
 Рис. 5: Пробка-дозатор 2, 3, 4, 5, 10, 20 и 40 мл. Доза соответствует высоте выступа, расположенного в камере.  
 Рис. 6: Уборка трубки после использования (1). Гнездо для уборки насадки (2).  
**Fig. 7: A = Стандартное оборудование / B = Легко адаптируемые принадлежности.**  
**Рис. 8: Таблица расхода / давления латунной форсунки "LAITON" и форсунки из нержавеющей стали "INOX".**  
**Рис. 9: График расхода и давления для поставляемых сопел.**

**ČESKY**  
**Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).**  
**Zprovoznění**  
 Obr. 2: Viditelná výška hladiny kapaliny.  
 \* Užitiný obsah.  
 Obr. 3: Připevněte hadici na trubku sponou (1), hadici nasadte na rukojeť (2, 3) a na hadici nasadte trysku (4, 5).  
 Obr. 4: Nasadte popruh na přenášení postřikovače.  
**Použití**  
 Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla.  
 Obr. 5: Dávkovací uzávěr o kapacitě 2, 3, 4, 5, 10, 20 a 40 ml. Příslušná dávka přípravku odpovídá výšce rysky v zásobníku.  
 Obr. 6: Uložení hadice po skončení práce (1). Uložení trysky (2).  
**Obr. 7: A = Standardní výbava / B = Příslušenství a doplňky.**  
**Obr. 8: Tabulka průtokového množství/tlaku mosazné trysky s názvem „LAITON“ a trysky z nerezavějící oceli zvané „INOX“.**  
**Obr. 9: Grafické znázornění průtoku / tlaku dodaných trysek.**

**MAGYAR**  
**Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).**  
**Üzemei helyezés**  
 2. ábra: Áltársóság látható szintje.  
 \* hasznos mennyiség.  
 3. ábra: Helyezze fel a klipszet a fecskendő csővére (1), helyezze fel a fecskendő a fogantyúra (2, 3), és a szórófejet a fecskendő csővére (4, 5).  
 4. ábra: Helyezze fel a pántot.  
**Használat**  
 Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat.  
 5. ábra: Adagoló kupak: 2, 3, 4, 5, 10, 20 és 40 ml. A dózis a rekeszben lévő borda magasságának felel meg.  
 6. ábra: A fecskendő használat utáni tárolása (1). Szórófeje-tartó foglalat (2).  
**7. ábra: A = Általános felszerelés / B = Használható kellekék.**  
**8. ábra: Teljesítmény (hozam) / nyomás táblázat a „LAITON”-zel jelölt sárgaréz szórófeje és a „INOX”-al jelölt rozsdamentes acél szórófeje.**  
**9. ábra: Hozam grafikon / a szállított szórófeje nyomása.**

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
**Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).**  
**Θέση σε λειτουργία**  
 Εικ. 2 : Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. \* χρήσιμος όγκος.  
 Εικ. 3 : τοποθετήστε το συνδετήρα στο σωλήνα λόγχης εκχυτήρα (1), τοποθετήστε τη λόγχη εκχυτήρα στη λαβή (2, 3) και το μπεκ στο σωλήνα της λόγχης εκχυτήρα (4, 5).  
 Εικ. 4 : Τοποθετήστε τον ιμάντα μεταφοράς.  
**Χρήση**  
 Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας.  
 Εικ. 5 : Πώμα δοσομέτρησης 2, 3, 4, 5, 10, 20 και 40 ml. Η δόση αντιστοιχεί στο ύψος της νευρώσης που βρίσκεται μέσα στο θάλαμο.  
 Εικ. 6 : Αποθήκευση της λόγχης εκχυτήρα μετά τη χρήση (1). Υποδοχή για αποθήκευση του μπεκ (2).  
**Εικ. 7 : A = Στάνταρ εξοπλισμός / B = Προσαρμοζόμενα αξεσουάρ.**  
**Εικ. 8 : Πίνακας παροχής/πίεσης του μπρούτζινου μπεκ που φέρει την ένδειξη "LAITON" (ΜΠΡΟΥΤΖΟΣ) και του ανοξείδωτου μπεκ που φέρει την ένδειξη "INOX" (ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ).**  
**Εικ. 9 : Γράφημα παροχής / πίεσης των παρεχόμενων μπεκ.**



FRANCAIS
<b>Entretien</b> Fig. 10 : Nettoyer le filtre de poignée, graisser ou remplacer les joints (D) de la poignée, graisser le joint de soupape (E). Fig. 11 : Démontage de la pompe pour remplacement ou graissage des joints (A) et (B) et du clapet (C).

ENGLISH
<b>Maintenance</b> Fig. 10: Clean the handle filter, grease or replace the seals (D) of the handle, grease the safety valve seal (E). Fig. 11 : Disassembly of the pump for the replacement or greasing of seals (A) and (B) and the valve (C).

DEUTSCH
<b>Pflege</b> Abb.10: Den Grifffilter reinigen, die Dichtungen (D) des Griffs, die Ventildichtung (E) fetten. Abb. 11 : Ausbau der Pumpe zum Wechseln oder Einfetten der Dichtungen (A) und (B) und der Klappe (C).

NEDERLANDS
<b>Onderhoud</b> Fig. 10 : Reinigen van het filter van de handgreep, invetten of vervangen van de afdichting (D), invetten van de klepafdichting (E). Fig. 11 : Demontage van de pomp voor het vervangen of invetten van de pakkingen (A) en (B) en de klep (C).

ESPAÑOL
<b>Mantenimiento</b> Fig. 10 : Limpiar el filtro del mango, engrasar o cambiar las juntas (D) del mango, engrasar la junta de la válvula (E). Fig. 11 : Desmontaje de la bomba para la sustitución o el engrase de las juntas (A) y (B) y de la válvula (C).

PORTUGUÊS
<b>Manutenção</b> Fig. 10 : Limpar o filtro de asa, lubrificar ou substituir as juntas (D) da asa, lubrificar a junta de válvula (E). Fig. 11 : Desmontagem da bomba para substituição ou lubrificação das juntas (A) e (B) e da válvula (C).

РУССКИЙ
<b>Уход</b> Рис. 10 : Очистите фильтр рукоятки, смажьте или замените прокладки (D) рукоятки, смажьте прокладку клапана (E). Рис. 11 : Демонтаж насоса для замены или смазки уплотнений (A) и (B) и клапана (C).

ITALIANO
<b>Manutenzione</b> Fig. 10 : Pulire il filtro dell'impugnatura, ingrassare o sostituire le guarnizioni (D) dell'impugnatura, ingrassare la guarnizione della valvola (E). Fig. 11 : Smontaggio della pompa per la sostituzione o l'ingrassaggio delle guarnizioni (A) e (B) e della valvola (C).

PO POLSKU
<b>Konserwacja</b> Rys. 10 : Wyczyścić filtr uchwytu, nasmarować lub wymienić uszczelki (D) uchwytu, nasmarować uszczelkę zaworu (E). Rys. 11 : Demontaż pompy w celu wymiany lub smarowania uszczelki (A) i (B) i zaworu (C).

ĀESKY
<b>Údržba</b> Obr. 10 : Vyčistěte filtr rukojeti, namažejte, nebo vyměňte těsnění (D) na rukojeti, namažejte těsnění ventilu (E). Obr. 11 : Demontáž čerpadla při výměně nebo mazání těsnění (A) a (B) a klapky (C).

MAGYAR
<b>Karbantartás</b> 10. ábra: Tisztítsa meg a nyomószűrőt, kenje meg, ill. cserélje ki a fogantyú tömítéseit (D), kenje meg a szelep (E) tömítését. 11. ábra : A pumpa szétszerelése az (A) és (B) tömítések, valamint a szelep (C) kicserélése vagy kenése alkalmával.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
<b>Συντήρηση</b> Εικ. 10 : Καθαρίστε το φίλτρο λαβής, λαδώστε ή αλλάξετε τα λάστιχα (D) της λαβής, λαδώστε το λάστιχο της βαλβίδας (E). Εικ. 11 : Αποσυναρμολόγηση της αντλίας για αλλαγή ή γρασαρίωμα των λάστιχων (A) και (B) και της βαλβίδας (C).

FRANCAIS	
<b>Anomalies de fonctionnement / solutions</b>	
<b>Anomalies de fonctionnement</b>	
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (soupape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse, Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
<b>Funktionsstörungen / Abhilfen</b>	
<b>Funktionsstörungen</b>	
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtigkeit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Ventil, Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fetten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Den Zustand der Kolbdichtungen (D) des Griffs prüfen. Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Griffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen. Die Dichtung fetten bzw. austauschen, wenn ein Fetten nicht ausreicht.

ESPAÑOL	
<b>Desperfectos de funcionamiento /soluciones</b>	
<b>Desperfectos de funcionamiento</b>	
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (válvula, tubería, bomba, tapón). Apriételos. Si procede, cambie las juntas. - El estado de la junta (B) de la bomba y de la junta (A) de pistón de la bomba. Engrase y cambie si procede.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbielo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga. Límpielas y cámbielas si están estropeadas.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Límpielo. - Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (E). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

PO POLSKU	
<b>Anomalie funkcjonowania / rozwiązania</b>	
<b>Anomalie funkcjonowania</b>	
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkręcanych do zbiornika (zawór, węże, pompa, korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) tłoka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Płyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Płyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Stan uszczelki (D) uchwytu. Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczona.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włącza, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lany.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy, Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ	
<b>Неполадки при работе / способы устранения</b>	
<b>Неполадки при работе</b>	
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (клапан, шланги, насос, пробка). Подтяните соединения. При необходимости замените прокладки. - Состояние прокладки (B) насоса и прокладки (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при нажатом выключателе.	- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите. В случае повреждения замените.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединился ли погружной шланг от патрубка.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

ĀESKY	
<b>Funkční anomálie / řešení</b>	
<b>Funkční anomálie</b>	
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (ventil, trubky, hustilka, zátká). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stav těsnění (B) hustilky a stav těsnění (A) pístu hustilky. Namažete. V případě potřeby těsnění vyměňte.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přítomnost a stav samočinného ventilu (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený: proveďte výměnu.
Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Stav těsnění pístu (D) držáku. Těsnění vyčistěte. Jsou-li poškozená, vyměňte je.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikové trubce postřiková směs neodtéká.	- Zda není okruh upraven v místě filtru držáku a trysky. Vyčistěte. - Zda je pluzňová trubka spojená s potrubím a hrdlem.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	- Stav těsnění ventilu (E). Těsnění namažete, nebo pokud namazání nestačí, vyměňte ventil.

ENGLISH	
<b>Malfuncions / solutions</b>	
<b>Malfuncions</b>	
No pressurization of the reservoir.	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (valve, hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary. - The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
The liquid goes up to the upper part of the pump body.	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- The condition of the handle piston joints (D). Clean. Replace them if damaged.
The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean. - That the plunger tube is coupled to the tubing.
The valve operates badly or not at all.	- The condition of the valve joint (E). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

NEDERLANDS	
<b>Werkingsstoringen / oplossingen</b>	
<b>Werkingsstoringen</b>	
Het reservoir raakt niet op druk.	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (klep, slangen, pomp, Afsluitor). Draai deze stevig aan. Vervang zonodig de pakkingen. - De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invetten. Zonodig vervangen.
De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep. Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.
Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar word gedrukt.	- Of het circuit niet verstoppt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken. - Of de dompelbuis bevestigd is op de inlaat.
De klep werkt niet of slecht.	- De staat van de pakking van de klep (E). Vet de pakking in of vervang de klep als invetten niet voldoende is.

PORTUGUÊS	
<b>Anomalias de funcionamento / soluções</b>	
<b>Anomalias de funcionamento</b>	
O depósito não está colocado sob pressão.	- A estanqueidade dos diferentes elementos que se aparafusam no depósito (válvula, tubos, bomba, tampa). Voltar a apertá-los. Se for necessário substituir as juntas. - O estado da junta (B) da bomba e da junta (A) de pistão da bomba. Lubrificar. Substituir em caso de necessidade.
O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.	- A presença e o estado da válvula (C) na parte inferior da bomba. Se ausente ou deteriorada: substituí-la.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- O estado das juntas do pistão (D) da asa. Limpar. Substituir se deterioradas.
O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se prime o interruptor de lança.	- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha. Limpar. - Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.
A válvula não funciona ou funciona mal.	- O estado da junta de válvula (E). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

ITALIANO	
<b>Anomalia di funzionamento / soluzioni</b>	
<b>Anomalia di funzionamento</b>	
Nessuna messa in pressione del serbatoio.	- La tenuta dei diversi elementi che si avvitano sul serbatoio (valvola, tubazioni, pompa, tappo). Stringere di nuovo. Sostituire i giunti, se occorre. - Lo stato del giunto (B) della pompa e del giunto (A) del pistone della pompa. Ingrassare. Sostituire se occorre.
Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.	- La presenza e lo stato della valvola (C) in basso del corpo della pompa. Se manca o è deteriorato: sostituirla.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Lo stato dei giunti del pistone (D) dell'impugnatura. Pulire. Sostituire se deteriorati.
Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello, pulire. - Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.
La valvola non funziona affatto oppure funziona male.	- Lo stato del giunto della valvola (E). Ingrassare il giunto oppure sostituire la valvola, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

MAGYAR	
<b>Működési hibák / megoldások</b>	
<b>Működési hibák</b>	
A tartályban nincs nyomás.	- A tartályra csavarozott alkatrészek (szelep, csövek, pumpa, dugó) tömítéseit. Húzza meg a csavarokat. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. - A pumpa tömítését (B) és a pumpa dugattyójának tömítését (A). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.
A permetszer a pumpa felső részéig emelkedik.	- A pumpa alján található szelepet (C) és annak állapotát. Ha hiányzik vagy sérült: cserélje ki.
A permetszer folyik a szórófejből, holott a megszakítót nem kapcsolta át.	- A dugattyú tömítésének (D) állapotát. Tisztítsa meg. Amennyiben megrongálódott, cserélje ki.
A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permetszer nem folyik, hiába nyomjuk kapcsolja be a fecskendő megszakítóját.	- Hogy a szórófej szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg. - Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.
A szelep rosszul, vagy egyáltalán nem működik.	- A szelep tömítését (E). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapotán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
<b>Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών</b>	
<b>Ανωμαλίες λειτουργίας</b>	
Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβούρα.	- Τη στεγανότητα των διαφόρων στοιχείων τα οποία βιδώνουν στο ζερεμβούρα (βαλβίδα, σωλήνας, αντλία, τάπα). Ξεσαφίστε. Αλλάξτε τα λάστιχα αν χρειαστεί. - Την κατάσταση του λάστιχου (B) της αντλίας και του λάστιχου (A) του εμβόλου της αντλίας. Γρασαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.	- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (C) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας. Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλαρό: αλλάξτε το.
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.	- Την κατάσταση των λάστιχων του εμβόλου (D) της λαβής. Καθαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το ζερεμβούρα βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λόγχης εκχυτήρα.	- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε. - Αν το βυθίζομενο τμήμα είναι πισωμένο στη διακλάδωση σωλήνα.
Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή καθόλου.	- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (E). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν δεν αρκεί το γρασαρίωμα.